

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 15 MARS 1955.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée d'examiner le projet de loi relatif aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 15 MAART 1955.

Verslag van de Commissie van Binnenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Présents : MM. HARMEGNIES, président; Victor DE BRUYNE, DE MAN, DERBAIX, chevalier DE SCHAEZTEN, le baron HUART, LACROIX, LAGAE, LEMAL, MACHTENS, NIHOUL, PARMENTIER, SLEDSSENS, VAN IMPE, YERNAUX, et ALLARD, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi déposé à la Chambre des Représentants le 22 janvier 1953 tendait, dans une certaine mesure, à réadapter les rémunérations du personnel du Conseil d'Etat aux modifications apportées précédemment aux traitements des magistrats et greffiers des cours et tribunaux.

Six propositions d'amendement furent formulées.

Le projet fut admis par la Chambre des Représentants le 18 juin 1953 et transmis au Sénat. Il avait fait l'objet d'un rapport et d'un rapport complémentaire.

Après le dépôt de deux propositions d'amendement, un rapport et un rapport complémentaire, le Sénat à son tour adopta un nouveau texte le 24 février 1954.

Renvoyé à la Chambre, il fut à nouveau l'objet de quatre propositions d'amendement, d'un rapport et d'un rapport complémentaire.

Le texte qui nous est soumis actuellement a été voté à la Chambre des Représentants le 10 février 1955, soit plus de deux ans après le dépôt du projet initial.

R. A 4677.

Voir :

Document du Sénat :

122 (Session de 1954-1955) : Projet réamendé par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp dat op 22 Januari 1953 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend, strekte er toe de wedden van het personeel van de Raad van State enigszins aan te passen aan de wijzigingen die voordien waren aangebracht in de wedden van de magistraten en de griffiers van de Hoven en Rechtbanken.

Er werden zes voorstellen van amendement ingediend.

Het ontwerp werd op 18 Juni 1953 door de Kamer aangenomen en aan de Senaat overgezonden. Er was een verslag en een aanvullend verslag over uitgebracht.

Na de indiening van twee voorstellen van amendement, een verslag en een aanvullend verslag, nam de Senaat op zijn beurt een nieuwe tekst aan op 24 Februari 1954.

Deze werd naar de Kamer teruggezonden; er werden vier voorstellen van amendement ingediend alsmede een verslag en een aanvullend verslag.

De tekst die ons nu werd overgelegd, is op 10 Februari 1955, dit is meer dan twee jaar na de indiening van het oorspronkelijk ontwerp, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers goedgestemd.

R. A 4677.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

122 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Les modifications apportées depuis le premier vote du Sénat.

Article 1^{er}.

Le premier projet devait être appliqué à partir du 1^{er} janvier 1952.

Pour la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954, le texte de l'article 1^{er} prévoit l'application des traitements minima votés par le Sénat le 24 février 1954.

Sur la proposition du Gouvernement, la Chambre a admis de nouveaux chiffres applicables à partir du 1^{er} mai 1954.

Les derniers alinéas de l'article 1^{er} ont été modifiés en conséquence.

Le § 2 de cet article prévoit deux traitements successifs pour l'assesseur minier.

Le § 3 du même article prévoit un régime particulier pour le greffier et un magistrat de l'ordre judiciaire délégué aux fonctions de membre du bureau de coordination.

Ce texte a uniquement pour but de régler deux situations spéciales :

1. Lors de la création du Conseil d'Etat, en raison du travail extraordinaire de mise en train de ce nouvel organisme, il fut accordé au greffier le traitement d'un Conseiller d'Etat.

Normalement, il y a lieu de prévoir pour le traitement de greffier un taux légèrement inférieur à celui admis pour le greffier en chef de la Cour de Cassation.

La majorité de la Chambre a estimé équitable de fixer pour l'avenir ce traitement à la somme de 190.000 francs mais de maintenir, à titre personnel, le traitement de base de 270.000 francs et les augmentations périodiques ordinairement prévues, pour le titulaire actuellement en fonctions.

2. Un régime analogue est prévu en faveur du magistrat de l'ordre judiciaire délégué extraordinairement aux fonctions de membre du bureau de coordination.

Les dispositions du 3^o doivent donc être considérées comme ayant un caractère exceptionnel et transitoire.

Article 2.

Pour les assesseurs de la section de législation, deux traitements sont également prévus pour les deux périodes prises en considération à l'article 1^{er}.

Article 3.

Cet article règle la question des augmentations périodiques.

Pour les premier président, président, conseillers, auditeur général, auditeurs, greffier et assesseurs miniers, le volume total des augmentations atteint

Wijzigingen van het ontwerp sinds de eerste stemming van de Senaat.

Artikel 1.

Het eerste ontwerp moest toegepast worden met ingang van 1 Januari 1952.

Voor het tijdvak van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954 voorziet artikel 1 in de toepassing van de minimale wedden die de Senaat op 24 Februari 1954 heeft aangenomen.

Op voorstel van de Regering heeft de Kamer nieuwe cijfers goedgekeurd, die met ingang van 1 Mei 1954 toepasselijk zijn.

De laatste leden van artikel 1 werden dienovereenkomstig gewijzigd.

§ 2 van dit artikel bepaalt twee achtereenvolgende wedden voor de mijnassessor.

§ 3 voorziet in een bijzondere regeling voor de griffier en een magistraat van de Rechterlijke Macht, die als lid van het coördinatiebureau is afgevaardigd.

Deze tekst beoogt alleen de regeling van twee bijzondere toestanden :

1. Bij de instelling van de Raad van State werd aan de griffier de wedde van raadsheer toegekend wegens het uitzonderlijk werk dat het nieuwe lichaam bij de aanvang behoorde te presteren.

Normaal dient de wedde van de griffier een weinig lager te zijn dan die van de hoofdgriffier van het Hof van Verbreking.

De meerderheid van de Kamer heeft het billijk geacht deze wedde voor de toekomst vast te stellen op 190.000 frank, maar de basiswedde van 270.000 fr. en de normale periodieke verhogingen voor de huidige ambtenaar onder persoonlijke titel te handhaven.

2. Een zelfde regeling is aangenomen ten behoeve van de magistraat van de Rechterlijke Macht die bij uitzondering als lid van het coördinatiebureau is afgevaardigd.

Het bepaalde in § 3 moet dus aangezien worden als een uitzonderlijke overgangsbepaling.

Artikel 2.

Ook met betrekking tot de assessoren van de afdeling wetgeving zijn twee wedden bepaald voor de in artikel 1 bedoelde tijdvakken.

Artikel 3.

Dit artikel regelt de periodieke verhogingen.

Voor de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheeren, de auditeur-generaal, de auditeurs, de griffier en de mijnassessoren bereiken de verhogingen in

72.000 francs et est acquis par trois augmentations triennales de 14.400 francs et quatre augmentations triennales de 7.200 francs, soit après vingt et une années de fonctions.

Il y a lieu de remarquer que pour être compréhensif, le texte du premier alinéa de cet article 3 doit être pourvu d'une accolade après l'énumération des fonctions. L'accolade a été omise à l'impression lors de la reproduction du document 122.

Les substituts bénéficieront de huit augmentations triennales de 14.400 francs; les membres du bureau de coordination de sept triennales de 14.400 francs et les greffiers adjoints de six triennales de 14.400 francs.

Des dispositions complémentaires introduites à l'article 3 règlent la situation des membres de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe qui seraient détachés provisoirement à d'autres fonctions.

Il est stipulé également que l'article 188bis de la loi d'organisation judiciaire est applicable aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat. Cet article 188bis règle le cas des magistrats appelés à remplir des missions pour des organismes internationaux en Belgique ou à l'étranger (loi du 9 mai 1949).

Telles sont les principales modifications apportées au texte du projet admis précédemment par le Sénat.

Discussion.

Une proposition d'amendement à l'alinéa 3 de l'article 1^{er} tendant à porter à 304.000 francs les traitements du greffier et du magistrat délégué au bureau de coordination, actuellement en fonctions, a été rejetée par 9 voix contre 5.

L'auteur de l'amendement entendait maintenir à titre transitoire, l'assimilation de ces fonctionnaires aux conseillers.

À la Cour des Comptes, le greffier bénéficie d'un traitement identique à celui du conseiller.

Au sujet de cet amendement, il a été fait observer que pour ménager la transition, trois solutions étaient théoriquement possibles :

1. Blocage pur et simple des traitements actuellement touchés. Les traitements des deux personnes en cause sont de loin supérieurs à ceux qui pourront être accordés à leurs successeurs. Il y a un droit acquis au traitement mais non au barème. Cette solution logique a été écartée parce que préjudiciable aux intéressés.

2. Maintien du régime des conseillers. Le projet modifie précisément ce régime des conseillers et il serait excessif de faire bénéficier du nouveau régime ceux qui leur ont été assimilés alors que, dès à présent, cette assimilation est fort discutable.

3. Maintien, à titre personnel, des barèmes actuellement appliqués aux assimilés. C'est la solution intermédiaire qui est proposée par le Gouvernement.

* * *

totaal 72.000 frank na drie driejaarlijks verhogingen van 14.400 frank en vier driejaarlijkse verhogingen van 7.200 frank, d. i. na een en twintig jaren functie.

Om verstaanbaar te zijn moet in het eerste lid van artikel 3, na de opsomming van de functies, een accolade worden aangebracht : deze is weggelaten bij het overdrukken van het Stuk n^o 122.

De substituten zullen acht driejaarlijkse verhogingen van 14.400 frank genieten, de leden van het coördinatiebureau zeven driejaarlijkse verhogingen van 14.400 frank, en de adjunctgriffiers zes driejaarlijkse verhogingen van 14.400 frank.

De aanvullende bepalingen, opgenomen in artikel 3, regelen de toestand van de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie die voorlopig in andere functies mochten gedetacheerd zijn.

Er is ook bepaald dat artikel 188bis van de wet op de rechterlijke inrichting van toepassing is op de ambtsdragers bij de Raad van State. Dit artikel 188bis regelt het geval van de magistraten die met een opdracht voor een internationaal organisme worden belast in België of in het buitenland (wet van 9 Mei 1949).

Dit zijn de voornaamste wijzigingen in het ontwerp dat de Senaat had aangenomen.

Bespreking.

Een voorstel van amendement op het derde lid van artikel 1 om de wedden van de dienstdoende griffier en afgevaardigde magistraat in het coördinatiebureau op 304.000 frank te brengen, is met 9 tegen 5 stemmen verworpen.

De indiener van het amendement beoogde hiermede de voorlopige handhaving van de gelijkstelling van deze ambtenaren met de raadsheren.

In het Rekenhof geniet de griffier dezelfde wedde als de raadsleden.

Bij dit amendement werd opgemerkt dat er als overgangsregeling theoretisch drie oplossingen mogelijk waren :

1. Blokkering van de thans toegekende wedden. De wedde van deze beide ambtsdragers zijn veel hoger dan die welke aan hun opvolger zullen kunnen worden verleend. Er bestaat een verkregen recht op de wedde, maar niet op de weddeschaal. Deze logische oplossing is niet aangehouden omdat zij nadelig was voor de belanghebbenden.

2. Handhaving van de regeling voor de raadsheren. Maar juist deze regeling wordt door het ontwerp gewijzigd en het ware overdreven de nieuwe regeling toepasselijk te verklaren op degenen die met de raadsheren werden gelijkgesteld, waar de gelijkstelling thans reeds zeer aanvechtbaar is.

3. Handhaving, onder persoonlijke titel, van de huidige weddeschalen voor gelijkgestelden. Deze tussenoplossing wordt door de Regering voorgestaan.

* * *

Un membre a regretté qu'une distinction de traitement ne soit pas faite entre le premier président et le président.

La différence de dix mille francs maintenue d'ailleurs jusqu'au 1^{er} mai 1954 tendait à atténuer le déclassement du premier président par rapport aux magistrats de la Cour de Cassation et de la Cour d'Appel.

Le projet tel qu'il est actuellement rédigé évite ce déclassement et rétablit le Conseil d'Etat tout entier au rang qu'il occupait, dès sa formation, par rapport à l'ordre judiciaire.

Il n'y a donc plus lieu de prévoir un quelconque avantage en faveur du premier président seul.

Le 3 février 1954, les commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice du Sénat ont déjà adopté un texte prévoyant le traitement unique de 376.000 francs pour le président et le premier président du Conseil d'Etat.

A la Chambre, des amendements, tendant à augmenter le traitement du premier président seul, furent écartés.

Enfin, il y a lieu de remarquer que chacune des sections du Conseil d'Etat, législation et administration, a son président. Il n'y a donc pas lieu de prévoir entre eux, une différence de traitement.

* * *

Les différents articles et l'ensemble du projet ont été adoptés par 9 voix et 5 abstentions.

* * *

Votre Commission consciente du rôle important joué par le Conseil d'Etat dans la vie de la Nation, vous propose de régler définitivement cette question délicate des traitements, en suspens devant le Parlement depuis plus de deux ans, en adoptant, sans nouvelle modification, le texte admis à la Chambre des Représentants par 103 voix contre 8 et 64 abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. ALLARD.

Le Président,
H. HARMEGNIES.

Een lid heeft het betreurd dat geen wedde-onderscheid wordt gemaakt tussen de eerste-voorzitter en de voorzitter.

Het verschil van 10.000 frank, dat trouwens tot 1 Mei 1954 wordt gehandhaafd, was bedoeld om de achterstelling van de eerste-voorzitter bij de magistraten van het Hof van Verbreking en van het Hof van Beroep te milderen.

Zoals het ontwerp thans luidt, heft het deze achterstelling op en neemt de gehele Raad van State opnieuw de rang in die hij bij zijn instelling ten aanzien van de Rechterlijke Macht bezat.

Er is derhalve geen aanleiding meer om alleen aan de eerste-voorzitter een voordeel te verlenen.

Op 3 Februari 1954 hebben de Verenigde Senaats-commissies van Binnenlandse Zaken en van Justitie reeds een tekst aangenomen, waarbij voor de voorzitter en de eerste-voorzitter van de Raad van State een zelfde wedde van 376.000 frank werd bepaald.

De Kamer heeft de amendementen om de wedde van de eerste-voorzitter alleen te verhogen, afgevozen.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat de beide afdelingen van de Raad van State, de afdeling wetgeving en de afdeling administratie, een voorzitter hebben. Er bestaat derhalve geen aanleiding om hun een verschillende wedde toe te kennen.

* * *

De onderscheidene artikelen en het geheel van het wetsontwerp werden met 9 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

* * *

Bewust van de belangrijke taak die de Raad van State in 's Lands leven vervult, stelt uw Commissie U voor, deze kiese wedde-aangelegenheid, die reeds meer dan twee jaren bij het Parlement ahangig is, voorgoed te regelen door de tekst welke de Kamer der Volksvertegenwoordigers met 103 tegen 8 stemmen bij 64 onthoudingen heeft aangenomen, ongewijzigd goed te keuren.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. ALLARD.

De Voorzitter,
H. HARMEGNIES.